

إجراء حل النزاع في مرحلة ما بعد تفويض العلامة التجارية (TRADEMARK PDDRP)
تمت مراجعته - مايو 2010

مقدمة

تقدم العديد من المشاركين بالمجتمع، بمن فيهم فريق توصيات التنفيذ (IRT) والمنظمة العالمية للملكية الفكرية (WIPO)، باقتراح أن أحد آليات حماية الحقوق (RPM) لحاملي العلامة التجارية يجب أن يكون تابعاً لإجراء حل النزاع في مرحلة ما بعد تفويض العلامة التجارية (Trademark PDDRP). لقد تمت مناقشة عدة توصيات حول كيفية تنفيذ مثل هذه العمل. وإحدى النقاط التي تم قبولها بشكل عام أنه يجب على مثل هذا الإجراء تحميل حاملي العلامات التجارية حق المتابعة ضد مشغلي السجل ممن يتعاملون مع فقدان الثقة بنية التبريح من نظام التسجيل النظامي لأسماء النطاقات المنتهكة (أو الاحتلال الإلكتروني النظامي) أو من هم في المقابل يخططون لاستخدام gTLD لأغراض غير لائقة. وليس الهدف من الإجراء هو أن ينطبق على مشغل السجل الذي صدف ببساطة أن انتهك أسماء النطاق ضمن gTLD الخاص به. مطلوب تأكيد.

عبر البعض عن مخاوفهم بأن إجراء ما بعد التفويض الذي يتحدى سلوك مشغل السجل قد لا يمنح حقوق استعادة الطرف الثالث إلى غير الموقعين على اتفاقية السجل. وعلاوة على ذلك، فقد أثبتت عدة أسئلة مثل حقوق المسجلين ذوي النية الحسنة (وقابلية تطبيق حلول المسجلين) في حالة عدم كونهم طرفاً بإجراءات حل النزاع في مرحلة ما بعد التفويض. لقد تم تفهم مثل هذه المخاوف ويمكن التعامل معها بشكل مختلف للانتهاكات المزعومة لحقوق العلامة التجارية على المستوى الأعلى ولمثل تلك الانتهاكات المزعومة على المستوى الثاني.

من المهم ملاحظة أن الهدف من Trademark PDDRP ليس استبدال لمسؤوليات الالتزام التعاقدية الخاصة بـ ICANN. حيث ستستمر ICANN في متابعة أنشطة التوافق التعاقدية كما ستفرضها على كافة الأطراف التعاقدية. إن الهدف من Trademark PDDRP هذه هو تعزيز وتحسين مثل هذه النشاطات وتزويد ICANN بنظام قضائي مستقل عند الضرورة وهو محل خلاف بين الأطراف على النحو المطلوب.

على المستوى الأعلى، تظل حقوق حامل العلامة التجارية في المتابعة ضد مشغل gTLD عند انتهاك العلامة التجارية قائمة بشكل منفصل وبعيدة عن أي تعاقدين بين ICANN ومشغل السجل. تمثل Trademark PDDRP ببساطة وسيلة محدودة للتعامل مع الحقوق الموجودة مسبقاً.

منذ الاجتماع الذي عقد في نيروبي، عقدت ICANN عملية مشاركة عامة مفتوحة لمناقشة التعديلات المحتملة على PDDRP. وتشمل المشاورات عقد اجتماع وجهها لوجه، واثنين من المؤتمرات الهاتفية وتبادل قوي للأفكار والاقتراحات عبر البريد الإلكتروني. مع الاقتراحات المقدمة من مجموعة متنوعة من ممثلي المجتمع المحلي، وهذه العملية مشاركة الجمهور وكانت مثمرة للغاية. ويمكن رؤية النتائج في مراجعات هامة في هذا الإصدار من PDDRP. وعلى الرغم من اعتماد الغالبية العظمى من الاقتراحات، وإن كان البعض في شكل منقح قليلاً، فليس كل التنقيحات المقترحة لها كان أو يمكن أن تدرج في بعضها مباشرة على خلاف مع بعضها البعض أو لعدم التنفيذ.

تتوجه ICANN بالشكر إلى جميع من كان لهم دور فعال في مساعدة هذه العملية للتشاور مع عمل الجمهور.

مسودة الإجراء

1. أطراف النزاع

- من الجدير بالذكر أن أطراف النزاع هي حامل العلامة التجارية ومشغل سجل gTLD، ICANN ليس طرفاً.

2. القواعد المعمول بها

- إن الهدف من هذا الإجراء هو تغطية إجراءات حل النزاع في مرحلة ما بعد تفويض العلامة التجارية بشكل عام. إلى حد اختيار أكثر من مزود Trademark PDDRP ("المزود") واحد لتنفيذ Trademark PDDRP، قد يكون لكل مزود قوانين إضافية يجب اتباعها عند تقديم شكوى. فيما يلي الإجراءات العامة الواجب إتباعها من كافة المزودين.
- في اتفاقية السجل، يوافق مشغل السجل على المشاركة في كافة إجراءات مرحلة ما بعد التفويض والالتزام بالأحكام الناتجة.

Deleted: (على الرغم من وجود بعض الاقتراحات أنه قبل تنفيذ مثل هذا الإجراء، يجب إشعار ICANN أولاً وطلب إجرائها لتحقيق، من وجهة نظر عملية، فإنه ليس من المنطقي إضافة هذه الطبقة إلى الإجراء. سيبطئ هذا من العملية بلا ضرورة.)

Deleted:

Deleted:

3. اللغة

- سوف تكون اللغة لجميع الطلبات المقدمة والدعاوى باللغة الإنجليزية
- يجوز للأطراف تقديم أدلة مساندة بلغتهم الأصلية، بشكل يخضع لسلطة هيئة الخبراء لتحديد غير هذا، بأن يتم إرفاق مثل هذه الأدلة بترجمة إلى اللغة الإنجليزية لكافة النصوص ذات الصلة.

Deleted: الهيئة

4. الاتصالات والحدود الزمنية

- يجب تقديم كافة أنواع الاتصالات مع المزود بطريقة إلكترونية.
- لأغراض تحديد تاريخ بدء الحد الزمني، سيتم افتراض وصول إشعار أو أي وسيلة اتصال أخرى في يوم إرسالها إلى الجهة المختصة التي عينها الأطراف.
- لأغراض تحديد الالتزام بالحد الزمني، سيتم افتراض إرسال أو تقديم إشعار أو أي وسيلة اتصال أخرى في يوم إرسالها (مثل ختم الوقت بالبريد الإلكتروني أو الفاكس، ختم البريد).
- لأغراض احتساب المدة الزمنية بحسب هذا الإجراء، ستبدأ مثل هذه المدة بالسريان في اليوم التالي من تاريخ استلام الإشعار أو أية وسيلة اتصال أخرى.
- يجب اعتبار أية إشارة إلى حدود اليوم على أنها أيام تقويم ما لم يتم تحديد خلاف ذلك.

Deleted: .

Deleted: تعرضه

Deleted: > يجب أن يجري المزود مراجعة "نظرة سريعة" مبدئية للتحقق، قبل موعد استحقاق الرد، من أن المشتكي هو حامل علامة تجارية بشكل مؤكد. (ملاحظة توضيحية: عملية النظرة السريعة، التي تم إدراجها رداً على التعليق العام كإجراء لفرز الشكاوى بلا مبرر، ما زالت قيد التطوير.)

Deleted: > إذا اكتشف المزود أن المشتكي ليس حامل علامة تجارية، سينتهي المزود الإجراءات بناءً على سبب عدم امتلاك المشتكي للأهلية.

Formatted: Keep with next

Deleted: 1

6. المعايير

المستوى الأعلى:

يجب أن تؤكد الشكوى وتثبت، بأدلة واضحة ومقنعة، ما يلي:

سلوك مشغل السجل الموكد في تشغيله أو تسجيله لسلسلة gTLD الخاصة به المماثلة أو المشابهة إلى درجة مربكة لعلامة المشتكي، الذي يسبب أو يساهم بشكل جوهري بقيام gTLD بأحد ما يلي:

(أ) الاستغلال غير المنصف للشخصية المميزة أو سمعة علامة المشتكي، أو

(ب) الإخلال غير المبرر بالشخصية المميزة أو سمعة علامة المشتكي، أو

(ج) تكوين شبه كبير يدعو للارتباك مع علامة المشتكي.

أحد الأمثلة على الانتهاك على المستوى الأعلى هو أن تكون سلسلة TLD مماثلة لعلامة تجارية، ثم يقدم مشغل السجل نفسه على أنه المستفيد من العلامة.

Deleted: (ملاحظة توضيحية: اقترحت الأطراف تحميل مشغلي السجل المسؤولية عن السلوك الانتهاكي ضمن سجلاتهم على كل من المستوى الأعلى والمستوى الثاني. ونتج عن التفكير بتحميل مشغلي السجل المسؤولية عن عمليات التسجيل بـ gTLD عدداً من التعليقات التي تتعلق بالمعيار الواجب تطبيقه على مشغل السجل، ما إذا كان يجب السماح بحقوق الاعتراض، وما إذا كانت النتيجة النهائية للتوسع إلى المستوى الثاني تتمتع بالتأثير الواقعي لطلب السجلات للحفاظ على كافة أسماء النطاق إلى جانب محتوى المواقع الإلكترونية لانتهاك العلامة التجارية. إن المعايير أدناه تأخذ بعين الاعتبار الاقتراحات والتعليقات المتنوعة والمتنافسة غالباً.)

Deleted: على عكس النوايا المعلنة بعدم انتهاك حقوق حامل العلامة التجارية،

المستوى الثاني

من المتطلب من المشتكين أن يثبتوا، بأدلة واضحة ومقنعة، من خلال سلوك مشغل السجل ما يلي:

(أ) وجود نمط أو ممارسة جوهرية لنية سيئة محددة من مشغل السجل للتريح من بيع العلامة التجارية التي تنتهك أسماء النطق، و

(ب) نية مشغل السجل السيئة للتريح من التسجيل الانتظامي لأسماء النطاق ضمن gTLD المماثلة أو المشابهة بشكل مربك لعلامة المشتكي، وهي:

(1) تستغل بشكل غير منصف الشخصية المميزة أو سمعة علامة المشتكي، أو

(2) تخل بشكل غير مبرر بالشخصية المميزة أو سمعة علامة المشتكي، أو

(3) تكون شبه كبير يدعو للارتباك مع علامة المشتكي.

بعبارة أخرى، لن يكون من الكافي أن يتم إظهار أن مشغل السجل على علم بالانتهاك المحتمل للعلامة التجارية من خلال عمليات التسجيل لـ gTLD. مشغل التسجيل ليس مسؤولاً تحت PDDRP فقط: (1) أسماء التعدي في السجل الخاص به، أو (2) يعرف مشغل التسجيل أن الأسماء مخالفة في السجل الخاص به، أو (3) مشغل التسجيل لم يرصد التسجيلات ضمن سجله.

مشغل التسجيل ليست مسؤولاً تحت أي PDDRP لتسجيل اسم النطاق ما يلي: (1) تم التسجيل من قبل شخص أو كيان لا يتبع مشغل التسجيل، (2) تم التسجيل دون تشجيع مباشر أو غير مباشر، تحميل، بدء أو توجيه أي شخص أو كيان تابع لشركة التسجيل، و(3) لا يقدم أي فائدة مباشرة أو غير مباشرة إلى مشغل التسجيل الأخر من رسوم التسجيل المعتادة.

مثال على التعدي على المستوى الثاني هو عامل حيث التسجيل وجود نمط أو ممارسة نشطة ونظامية، وتشجيع منهجية المسجلين لتسجيل أسماء النطاقات المستوى الثاني والاستفادة غير المشروعة للعلامة التجارية لمدى ودرجة أن سوء نية واضح. أحد الأمثلة على الانتهاك على المستوى الثاني هو وجود نمط لمشغل السجل أو ممارسته لتشجيع المسجلين بشكل متكرر على تسجيل أسماء نطاق من المستوى الثاني والاستغلال غير المنصف للعلامة التجارية إلى درجة وحد أن النية السيئة هي ظاهرة.

7. الشكوى

التقدم بالشكوى:

يتم تقديم الشكاوى بشكل إلكتروني. حالما تتم المراجعة الإدارية ويعتبر المزود الشكوى امتثالية، سيبذل المزود بالشكوى إلكترونياً ويبلغ إشعاراً خطياً على مشغل السجل الخاضع للشكوى ("إشعار الشكوى") بما يتفق مع معلومات الاتصال المدرجة في اتفاقية السجل.

المحتويات:

- اسم ومعلومات الاتصال، بما في ذلك العنوان ورقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني لمقدم الشكوى، وحسب أفضل معلومات مقدم الشكوى، اسم وعنوان مالك التسجيل الحالي.
- الاسم ومعلومات الاتصال، بما في ذلك العنوان ورقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني لأي شخص مخول بالعمل نيابة عن المشتكي.
- بيان بطبيعة النزاع، والذي ينبغي أن يتضمن:
 - إدعاء الحقوق القانونية الخاصة المؤكدة والعلامات من أساس النزاع وبيان قصير وصریح للأساس الذي بنى المدعي عليه اعتراضه.

Deleted: لن يكون من الكافي

Deleted: كان

Formatted: Not Highlight

Deleted: مراجعتها للتدقيق بالتزامها التقني

• شرح تفصيلي حول كيفية تلبية ادعاء المعترض لمطالبات تقديم ادعاء طبقاً لذلك الدافع على الأخص أو المعيار.

• شرح تفصيلي حول صلاحية الشكوى ولماذا يعتبر المعترض مؤهلاً للمساعدة.

• إخطار بأن صاحب الشكوى لا يقل عن 30 يوماً قبل تقديم الشكوى لمشغل التسجيل كتابة:
(1) اهتماماتها محددة وسلوك معين يُعتقد أنه يؤدي إلى التعدي على العلامات التجارية الشكوى و(2) هو استعداد لتلبية حل هذه القضية.

• شرح لكيفية استخدام علامة مقدم الشكوى (بما في ذلك النوع من السلع / الخدمات، وأراضيها فترة الاستخدام - بما في ذلك جميع على الخط الاستخدام) أو محمية بموجب القانون على خلاف ذلك أو معاهدة أو تم التصديق عليها من قبل محكمة أو لتبادل المعلومات.

• نسخ من أي مستندات يعتبرها المعترض دليلاً على أساس النجدة بما يتضمن مواقع الويب وعمليات تسجيل اسم النطاق.

• بيان يوضح بأن الإجراءات لا يتم تنفيذها لأغراض غير مناسبة.

• تكون الشكاوى مقصورة على 5,000 كلمة و20 صفحة، باستثناء الملحقات، ما لم يقرر مقدم الخدمات عدم ضرورة المواد الإضافية.

• في نفس وقت تقديم الشكوى، سوف يدفع المشتكي رسوم تقديم شكوى غير مستردة بحسب المبلغ المحدد بما يتوافق مع قوانين المزود المعمول بها. في حالة عدم دفع رسوم الإدعاء خلال فترة 10 أيام من استلام المعارضة من المزود فسيتم نيل الدعوى دون تحامل.

Deleted: على

Deleted: أو

Deleted: أيهما أقل،

8. المراجعة الإدارية للشكوى

• ستتم مراجعة كافة الشكاوى من المزود خلال فترة خمسة (5) أيام عمل من تقديمها إلى المزود لتحديد ما إذا كانت الشكوى تتضمن كافة المعلومات الضرورية وتتوافق مع القواعد الإجرائية.

• إذا وجد مقدم خدمة أن الشاكي يلتزم بالقواعد الإجرائية، فسيتم اعتماد تقديم المعارضة، وسيتم مواصلة الإجراءات إلى مراجعة Threshold. إذا وجد المزود أن الشكوى لا تتوافق مع القواعد الإجرائية، فسيتم رفض الشكوى وإنهاء الإجراءات من دون تحامل على تقديم المشتكي لشكوى جديدة تتوافق مع القواعد الإجرائية. لا يمكن استرداد رسوم تقديم الشكوى.

Formatted: Not Highlight

Deleted: .

• إذا تم اعتبارها متوافقة، سيبيلغ المزود الشكوى إلى مشغل السجل إلكترونياً ومن ثم تقديم إشعار شكوى يتكون من معلومات اتصال مدرجة في اتفاقية التسجيل.

9. مراجعة Threshold

• يقوم مزود الخدمة بإنشاء هيئة مراجعة Threshold لكل إجراء في غضون خمسة أيام عمل (5) بعد الانتهاء من مراجعة الإدارة واعتبرت الشكوى متوافقة مع القواعد الإجرائية.

• يجب مراجعة هيئة مراجعة Threshold مع تحديد ما إذا كان صاحب الشكوى يستوفي المعايير التالية:

1. صاحب الشكوى هو صاحب علامة: (1) صادر عن الدولة التي تجري الفحص الموضوعي لطلبات العلامات التجارية قبل التسجيل، أو (2) التي تم المحكمة أو تبادل المعلومات، التحقق من صحة العلامة التجارية، أو (3) هي محمية بموجب قانون أو معاهدة سارية المفعول حالياً و كان ذلك في الواقع في أو قبل 26 يونيو 2008؛

2. أكد صاحب الشكوى أنه يضر مادياً نتيجة التعدي على العلامات التجارية؛

3. أكد صاحب الشكوى الحقائق مع خصوصية كافية أنه إذا كان كل شيء أكد صاحب الشكوى صحيح، ومطالبة الدول وفقاً لمعايير المستوى الأعلى هنا أو
- أكد صاحب الشكوى الحقائق مع خصوصية كافية أنه إذا كان كل شيء أكد صاحب الشكوى صحيح، ومطالبة الدول وفقاً لمعايير المستوى الأعلى هنا؛
4. لقد أكد صاحب الشكوى ما يلي: (1) 30 يوماً على الأقل قبل تقديم إخطار شكوى أن صاحب الشكوى أبلغ مشغل السجل كتابة باهتماماته المحددة وسلوك معين يعتقد أنه يؤدي إلى التعدي على العلامات التجارية الشكوى، وذلك استعداداً لحل المشكلة، (2) سواء استجاب مشغل التسجيل لإشعار صاحب الشكوى من شواغل محددة، و(3) إذا كان مشغل التسجيل لم يستجيب أن صاحب الشكوى محاولة للدخول في مناقشات بحسن نية لحل القضية قبل بدء PDDRP.
- في غضون عشرة أيام عمل (10) من تاريخ موافق خدمة إشعار شكوى، يتعين على المشغل التسجيل تتاح لي الفرصة، ولكن ليس هو المطلوب، لتقديم ورقات لدعم موقفها والوقوف على صاحب الشكوى في مرحلة مراجعة Threshold. إذا اختار مشغل السجل تعبئة هذه الوثائق، فإنه يجب أن يدفع رسم التسجيل.
 - في حالة أن سمح مشغل السجل بهذه الوثائق، فإن صاحب الشكوى يمنح (10) عشرة أيام عمل من تقديم المعارضة.
 - تمنح هيئة مراجعة الاستعراض Threshold 10 أيام عمل من تاريخ استحقاق المعارضة لصاحب الشكوى أو الموعد المتوقع لأوراق مشغل التسجيل إذا لم يقدم أي شيء، لمسألة تحديد Threshold.
 - يقوم موافق خدمة إلكترونياً بتحديد Threshold على جميع الأطراف.
 - إذا كان صاحب الشكوى لم يكن مرضياً لاستعراض معايير Threshold، وموافق رفض الدعوى على أساس أن صاحب الشكوى يفتقر إلى الصفة.
 - إذا كان استعراض هيئة مراجعة Threshold وتحديد أن الفريق صاحب الشكوى الدائمة يستوفي معايير فإن مقدم الخدمة يبدأ إجراءات النظر في الأسس الموضوعية.

10. الرد على الشكوى

- سوف يقدم مشغل السجل رداً على كل شكوى. سيتم تقديم الرد خلال فترة (45) يوماً من تبليغ الشكوى بعد تاريخ إعلان هيئة مراجعة Threshold.
- يجب أن يلتزم الرد مع قوانين تقديم الشكوى ويتضمن اسم ومعلومات اتصال مشغل السجل، بالإضافة إلى رد نقطة بنقطة على البيانات المقدمة في الشكوى.
- يجب تقديم الرد إلى المزود، ويجب أن يبلغه المزود إلى المشتكي بشكل إلكتروني مع إشعار خطي بنسخة ورقية بأنه قد تم تبليغه.
- سيعتبر التبليغ بالرد فعالاً، وسيبدأ احتساب الوقت للرد، عند التأكيد على إرسال الرد الإلكتروني والإشعار الخطي بنسخة ورقية للرد من قبل المزود إلى العنوان الذي قدمه المشتكي.
- إلى جانب الرد، يدفع مشغل التسجيل رسوم دفع كإيداع مبلغ في مجموعة وفقاً للقواعد المطبقة. في حالة عدم إيداع الرسوم خلال عشرة (10) أيام من استلام الرد من جانب مقدم الخدمة، فإن الرد يعتبر غير صحيح ولا يعتبر في الإجراءات، ولكن الأمر سوف يستمر للتقرير.
- إذا كان مشغل السجل يعتقد أن الشكوى فاقدة للأهلية، فسيستأنف بشكل مؤكد في رده على الخلفية المعينة للمطالبة.

Deleted: (20) يوماً من تبليغ الشكوى. سيتم اعتبار التبليغ فعالاً، وسيبدأ احتساب الوقت، عند التأكيد على إرسال الشكوى الإلكترونية والإشعار الخطي إلى المزود على آخر عنوان معروف لمشغل السجل.

Formatted: Outline numbered + Level: 2 + Numbering Style: Bullet + Aligned at: 36 pt + Tab after: 72 pt + Indent at: 72 pt

11. الرد

- يسمح للمشتكى خلال فترة عشرة (10) أيام من تبليغ الرد بإرسال رد يتعامل مع البيانات المقدمة في الرد تبين سبب كون الشكوى "فاقده للأهلية". لا يجوز تقديم الرد لوقائع أو أدلة جديدة في السجل، ولكن يجب أن تستعمل فقط لمعالجة البيانات التي أدلى بها في مواجعتها. أية وقائع أو أدلة جديدة أدخلت في رد يجب تجاهلها من قبل فريق الخبراء.
- بمجرد تقديم المعارضة والاستجابة والرد عليها (عند الضرورة) فسيتم تعيين لجنة وتزويدها بكافة التقديمات.

12. التخلّف

- إذا عجز مشغل السجل عن الرد على الشكوى، فسيعتبر هذا تخلّفًا.
- سيتم تأسيس مجموعة من الحقوق المحدودة لتحديد اكتشاف الإهمال من المزود ولكن في حالة السماح بفقدان عرض سببا جيدا لتحديد اكتشاف الإهمال.
- يجب أن يقدم المزود إشعاراً بالتخلّف عبر البريد الإلكتروني إلى المشتكى ومشغل السجل.
- يجب تقديم جميع حالات التخلّف إلى خبير حتى تحديد الأهلية.

Formatted: Font: Not Bold

Formatted: Font: Not Bold

Formatted: Font: Not Bold

14. لجنة الخبراء

- سوف يعين المزود لجنة، والتي يجب أن تتكون من عضو لجنة خبير واحد يتم اختياره من قبل المزود، ما لم يُطلب أية جهة ثلاثة أعضاء هيئة خبراء.
- في حالة طلب أحد الأطراف ثلاثة أعضاء هيئة خبراء، فإن كل طرف (أو كل جانب من الخلاف في حالة تسوية الخلاف) سوف يختار خبير ويختار الاثنان عضو هيئة الخبراء الثالث. وسوف يجرى هذا الاختيار تبعا لإجراءات وقواعد مقدم الطلب.
- يجب أن يكون أعضاء اللجنة مستقلين عن الأطراف لتحدي ما بعد التقويض. وسوف يتبع كل "مزود خدمة حل نزاع" الإجراءات التي يختارها للحصول على مثل هذه الاستقلالية، بما في ذلك إجراءات إيقاف عضو استشاري واستبداله بسبب الافتقار للاستقلالية.

Deleted: <#> سيتم اختيار وتعيين أعضاء اللجنة المؤهلين بشكل مناسب لكل إجراء من جانب المزود المخصص خلال فترة (21) يوما بعد استلام الرد و/ أو الرد عليه بحسب المعمول به.¶

Deleted: تتفق كافة الأطراف على وجود

Deleted: للجنة

Deleted: موافقة جميع الأطراف

Deleted: أفراد

Deleted: من هؤلاء الأفراد

15. التكاليف

- سيقدّر المزود تكاليف الإجراءات التي يديرها بموجب هذا الإجراء وفقاً لقوانين المزود المعمول بها. سيتم تقدير مثل هذه التكاليف لتغطية الرسوم الإدارية للمزود ولهيئة الخبراء، والهدف منها أن تكون ضمن حدود المعقول.
- يجب أن يكون متطلباً من المشتكى دفع رسوم تقديم الشكوى كما هي مبيّنة أعلاه في قسم "المشتكى"، ويجب أن يكون من المتطلب إرسال المبلغ الكامل للرسوم الإدارية المقدرّة للمزود ورسوم لجنة الخبراء عند استهلال الإجراءات. خمسين بالمائة من هذا المبلغ الكامل يجب أن تكون نقداً (أو ما يعادل النقد) لتغطية حصة المشتكى من الإجراءات والـ 50% الأخرى يجب أن تكون إما نقداً (أو ما يعادل النقد)، أو على شكل سندات، لتغطية حصة مشغل السجل إذا فاز مشغل السجل.

Deleted: الشكوى

Deleted: <#> بعد مراجعة النظرة السريعة واعتبار المشتكى حامل لعلامة تجارية، يجب أن يكون متطلباً من مشغل السجل دفع 50% من الرسوم الإدارية المقدرّة للمزود ورسوم اللجنة لتغطية حصة مشغل السجل من الإجراءات. في حال فوز المشتكى، سيكون متطلباً من مشغل السجل دفع الـ 50% المتبقية إلى المزود لتغطية حصة المشتكى من الإجراءات. يجب اعتبار عدم دفع المبلغ مخالفة لاتفاقية السجل.¶

- في حالة إعلان الهيئة أن المشتكى هو الطرف السائد، فإن مشغل التسجيل مطلوب لتعويض مقدم الشكوى مقابل كافة رسوم الهيئة ومقدم الخدمات المتكبدة. ويعتبر عدم القيام بذلك يشكل انتهاكاً للعلامات التجارية PDDRP وخرقاً لاتفاق السجل،، ويخضع لسبل الانتصاف المتاحة بموجب الاتفاق، وذلك حتى الانتهاء.

- في حالة اعتبار مقدم الخدمة أن مشغل السجل هو الطرف السائد، فإنه يحق لمشغل السجل استرداد رسوم إيداع لها.

16. الاكتشاف

- ما إذا كان الاكتشاف مسموحاً به أم لا ومداه هو بحسب حرية اللجنة الفردية بالتصرف، سواء تم اتخاذ قرار حوله بحسب حرية اللجنة، أو بناءً على طلب الأطراف.

Deleted: <#> سيطلب مشغل التسجيل بتسديد الجزء المتبقي البالغ 50% إلى المقدم لتغطية حصة مقدم الشكوى من الدعاوي المرفوعة. وأن عدم تسديد هذا المبلغ سوف يعتبر خرقاً لاتفاقية السجل.¶

Deleted: <#> يجب أن يعيد المزود المبلغ الكامل إلى الطرف الفائز، كما هو محدد من اللجنة.¶

- في حالة السماح به، يجب أن يكون الاكتشاف مقصوراً على الحاجة الكبيرة لكل طرف.
- في ظل الظروف الاستثنائية، يمكن للمزود تعيين خبراء تلتزم الأطراف بالدفع لهم، وطلب شهادة شاهد مباشرة أو خطية، أو طلب تبادل محدود للوثائق.

Deleted: من دون وجود طلب خاص من الأطراف،

- عند نهاية الاكتشاف، إذا تم السماح به، يجب أن يقدم الأطراف مراسلات إثباتية نهائية إلى لجنة الخبراء، وسيتم تحديد التوقيت والتسلسل من قبل المزود بالتشاور مع لجنة الخبراء.

Deleted: ال

Deleted: ال

17. جلسات الاستماع

- سيتم حل النزاعات بموجب هذا الإجراء من دون عقد جلسة استماع إلا إذا أية جهة بعقد جلسة استماع أو أن هيئة الخبراء تحدد بمبادرتها بأن أحد منهم هو ضروري.
- إذا تم عقد جلسة استماع، تستخدم مؤتمرات الفيديو أو المؤتمرات عن بعد إذا أمكن. وإذا لم يكن ذلك ممكناً، فسيختار الخبير مكاناً لعقد جلسة استماع إذا لم يتمكن الطرفين من الاتفاق على مكان.
- يجب أن لا تدوم جلسات الاستماع لأكثر من يوم واحد إلا في الظروف الاستثنائية للغاية.
- يتم تنفيذ كل إجراءات حل النزاع باللغة الإنجليزية.

Deleted: <#>تحدد تقرر اللجنة بمبادرة منها، أو عند طلب طرف من الأطراف، أن تعقد جلسة استماع في حالة الظروف الاستثنائية. ومع ذلك، فإن الوضع الافتراضي يقضي باتخاذ القرارات استناداً على المراسلات الخطية ومن دون عقد جلسة استماع. ¶

Deleted: كانت، بحسب حرية اللجنة الفردية بالتصرف، ظروفًا استثنائية تتطلب

Deleted: .

Formatted

Deleted: تمت الموافقة

Deleted: على

Deleted: <#>إذا وافق الخبير على طلب أحد الأطراف لعقد جلسة استماع، بغض النظر عن اعتراض الطرف الآخر، فإننا نشجع الخبير على فرض تكاليف الجلسة على الطرف الطالب. ¶

Deleted: وسوف

18. عبء الإثبات

- يتحمل المعارض عبء إثبات الإدعاءات ويجب أن تقدم الفكرة دليلاً واضحاً ومقنعاً.

19. الحلول

- حيث إن مسجلي أسماء النطاقات التي يتم تسجيلها بشكل ينتهك قيود الاتفاقية ليسوا من أطراف الإجراءات، فبذلك قد لا يتخذ العلاج الموصى به شكل حذف، نقل وإزالة عمليات التسجيل التي تنتهك حدود الاتفاقية.
- لن تشمل العلاجات الموصى بها أضرار مادية أو عقوبات يجب دفعها إلى أي طرف آخر بخلاف الرسوم الممنوحة تبعاً للقسم 15.

- يمكن للجنة أن توصي بمجموعة متنوعة من وسائل التنفيذ الناتجة ضد مشغل التسجيل إذا حدد الخبير بأن مشغل التسجيل مسؤولاً بموجب Trademark PDDRP هذه، بما في ذلك:

Deleted: تستطيع

Deleted: ا

Deleted: السجل إذا تم

Deleted: اعتباره

- إجراءات الحلول للسجل ليتم توظيفها ضد السماح بالانتهاك المستقبلي للسجلات، والذي يمكن أن يكون بالإضافة إلى ما هو مطلوب بموجب اتفاقية السجل، باستثناء علاجات الحلول التي لن:

- مطالبة مشغل التسجيل بمراقبة التسجيلات التي لا علاقة لها بأسماء موضوع الدعوى PDDRP، أو

Deleted: <#>التعويضات النقدية التي تهدف إلى معادلة الضرر المادي على المشتكي؛ ¶

- مباشرة الأعمال التي تقوم بها شركة التسجيل التي تتعارض مع تلك المطلوبة بموجب اتفاق التسجيل؛

- الحرمان المؤقت من قبول عمليات تسجيل لأسماء نطاق جديدة بـ gTLD حتى انقضاء فترة حدوث الانتهاك (الانتهاكات) المعرف بالتحديد يكون (يكونوا) حدث أو تحديد فترة من الوقت؛

Deleted: أو

- أو، في ظل الظروف غير العادية حيث يتصرف مشغل التسجيل تصرفاً خبيثاً،

- تنص على إنهاء اتفاق التسجيل.

Deleted: ال

Deleted: بينما يزال هذا قيد المراجعة،

Deleted: <#> دفع الغرامات مباشرة إلى المزود؛¶

Formatted: Font: Not Bold

Formatted: Font: Not Bold

Formatted: Font: Not Bold

Deleted: ال

Formatted: Font: Not Bold

Deleted: اللجنة

Deleted: اللجنة

Deleted: اللجنة

Deleted: اللجنة

Deleted: تقوم

Deleted: اللجنة

Deleted: تحدد

Deleted: اللجنة

Deleted: تكون

Deleted: اللجنة

Deleted: سيضمن

Deleted: اللجنة

Deleted: اللجنة

Deleted: <#> ويبين بشكل خاص موعد سريان مفعول تلك الحلول.

Deleted: اللجنة

Deleted: اللجنة

Deleted: <#> رغم أن قرار اللجنة المتخذ بأن مشغل السجل هو مسؤول بموجب معايير Trademark PDDRP يجب اتباعه بغياب أية ظروف استثنائية، ستراجع ICANN وتوافق وتطبق الحلول الموصى بها والموجودة في قرار اللجنة، أو بحسب تلك الحلول التي تم تعديلها من قبل ICANN نظراً لظروف كل مسألة.¶

Deleted: اللجنة

• أثناء تقديمها توصياتها حول الحل المناسب، ستأخذ لجنة الخبراء بعين الاعتبار الضرر المستمر على المشتكي.

• ويجوز للجنة الخبراء أيضاً تحديد ما إذا كانت الشكوى "بدون أساس لها"، وإذا كان الأمر كذلك، منح توقيع العقوبات المناسبة على نطاق التخرج، بما في ذلك:

• الحظر المؤقت من تقديم الشكاوى،

• فرض تكاليف مشغل السجل، بما في ذلك أتعاب المحاماة المعقولة،

• الحظر الدائم من تقديم الشكاوى بعد الحظر المؤقت.

20. قرار لجنة الخبراء

• يجب أن يبذل المزود والخبير الجهود المعقولة للتحقق من أن قرار الخبير يتم تقديمه خلال 45 يوماً من تاريخ تعيين الخبير وسبب جيد للغياب في حالة التأخير إلى فترة 60 يوماً بعد تعيين الخبير.

• يقوم الخبير بتقديم قرار مكتوب يحدد الخبير هل الشكوى قائمة على أساس جيد أم لا، ويقوم بتوفير الأسباب التي اعتمد عليها قراره. يجب أن يكون قرار الخبير متاحاً بشكل عام ويمكن الوصول إليه من خلال موقع ويب مقدم الخدمة.

• يمكن أن يشمل قرار الخبير توصيات أخرى لعلاجات محددة سيتم دفع التكاليف والرسوم إلى المدى الذي لم يتم دفعه فعلاً خلال فترة 30 يوماً من تحديد الخبير لذلك.

• يجب أن ينص قرار الخبراء على تحديد الطرف السائد.

• في حين أن قرار الخبراء يمثل أن عامل التسجيل مسئولاً بموجب معايير Trademark PDDRP، فإن ICANN لديها السلطة لفرض وسائل الانتصاف، إن وجدت، وهو ما تراه ICANN مناسباً في ضوء ظروف كل المسألة.

• إذا قررت ICANN تنفيذ علاجاً لانتهاك Trademark PDDRP، فسوف تنتظر عشرة (10) أيام عمل (كما لوحظ في موقع المكتب الرئيسي) بعد إخطار المشغل بالتسجيل بالقرار وسوف تنفذ ICANN القرار ما لم يكن قد تسلمه من مشغل التسجيل خلال تلك عشرة (10) أيام عمل للوثائق الرسمية أن مشغل التسجيل إما: (أ) بدأ دعوى قضائية ضد صاحب الشكوى في المحكمة المختصة حيث الطعن في تقدير الخبراء المسؤولين ضد مشغل التسجيل، أو (ب) الطعن في علاج قبل الشروع في تسوية المنازعات وفقاً لأحكام اتفاق السجل في حالة تلقي ICANN لهذه الوثائق في غضون عشرة (10) عمل، فإنها لن تسعى إلى تنفيذ قرارها في إطار PDDRP للعلامات التجارية: (1) دليلاً على وجود قرار بين صاحب الشكوى ومشغل التسجيل، (ب) دليل رفض دعوى مشغل التسجيل ضد مقدم الشكوى أو سحبها، أو (ج) نسخة من قرار النزاع لمزود القرار المحدد وفقاً للاتفاق النزاع ضد ICANN سواء بسبب اتفاق الطرفين أو بناء على تقرير من الوقائع.

21. استئناف قرار الخبير

• يجوز لأي من الطرفين السعي في استئناف قرار الخبراء استناداً إلى سجل موجود داخل URS للدعوى مقابل رسوم معقولة لتغطية تكاليف الاستئناف.

• يجب أن يتحمل رسوم الاستئناف الشخص المستأنف للدعوى. يسمح قليلاً بتقديم أدلة مقبولة جديدة بتعبير جوهري للقرار عند دفع رسوم إضافية، بشرط أن يكون الدليل واضحاً لتقديم الشكوى. يجوز لهيئة الخبراء المكونة من ثلاثة أعضاء الاختيار من قبل مقدم الطلب، وفقاً لتقديرها، وبيانات أخرى أو وثائق من أي من الأطراف.

• يجب رفع الاستئناف في غضون 20 يوماً بعد صدور قرار الخبراء.

• يجب تطبيق القواعد والإجراءات اللازمة لمقدمي الطعون.

22. التحدي المتمثل في الانتصاف

- يجوز لمشغل السجل معارضة فرض ICANN للعلاج المفروض لتقدير قرار الخبراء بحيث يكون مسؤولاً بموجب PDDRP، بقدر ما يشكل تحدياً لها على ما يبررها، من خلال الشروع في تسوية المنازعات وفقاً لأحكام اتفاق التسجيل.

23. إتاحة المحاكم أو الإجراءات الإدارية الأخرى

- ليس الهدف من Trademark PDDRP هو أن يكون إجراء حصري ولا يمنع الأفراد من البحث عن حلول في محاكم القانون، بما في ذلك، بحسب ما هو معمول به، مراجعة قرار الخبير كمسؤولية.

في هذه الحالات وعند تقديم أحد الأطراف للمزود بمستند إثبات تقره المحكمة الإجرائية قبل تاريخ تقديم الدعوى في إجراءات النزاع ما بعد التفويض، فإنه يتعين على المقدم تعليق أو إلغاء إجراءات النزاع في مرحلة ما بعد التفويض.

Deleted: ال

Formatted

Formatted: Indent: Left: 71.1 pt, No bullets or numbering

Formatted

Deleted: يمكن

Formatted

Formatted